



FICHE PRATIQUE

Morphologie - syntaxe

Objectif : aider les élèves à mieux comprendre et retenir des principes de morphologie et de syntaxe grâce à la comparaison entre les langues pratiquée et/ou étudiées.

Conjugaison

Objectif : mettre en lumière des terminaisons communes dans les langues romanes. Conscientiser cette reconnaissance ; comparer avec d'autres langues comme l'anglais ou l'allemand.

Activités possibles :

- 1) Grâce à la connaissance d'une conjugaison latine, retrouver des paradigmes de conjugaison en italien/espagnol/etc.
- 2) Tableaux à compléter à partir d'une liste ou d'un texte
- 3) Repérages dans des textes de langues inconnues avec des questions comme : à quelle personne grammaticale ce texte est-il écrit ? ce texte peut-il être extrait d'une lettre ? d'un journal intime ? d'un récit ?

Exemple : retrouver la conjugaison du verbe chanter en espagnol, italien, portugais... – [annexe 1](#)

Flexion : les cas

(grec, latin, allemand...)

Objectif : mettre en lumière les constantes et les différences dans l'emploi des cas ; comprendre le cadre de leur disparition dans les autres langues.

Activités possibles :

- 1) Dans un court texte latin, choisir les occurrences d'un cas et faire travailler les élèves sur la traduction des expressions concernées – leur faire prendre conscience de la manière dont un cas est traduit en français/allemand/anglais...

Exemple :

De l'ablatif au groupe prépositionnel, par quelques traductions d'un poème de Catulle - [annexe 2](#)

- 2) Comparer des « leçons de grammaire », courtes synthèses, dans divers manuels scolaires pour le latin, le grec ancien, l'allemand, voire d'autres langues à cas que les élèves ne pratiquent pas, comme le russe, par exemple.

Syntaxe grammaticale

Objectifs :

- mettre en lumière les constantes et les différences de structures grammaticales
- faciliter ainsi la compréhension et la mémorisation d'un point de grammaire

- conscientiser les structures linguistiques les plus courantes :
 - Gérondif/participe présent
 - L'ablatif absolu – la proposition participiale
 - Comparatif et superlatif des adjectifs
 - Les pronoms relatifs
 - La proposition infinitive
 - Le passif

Activités possibles :

Fabrication d'une liste d'occurrences pour la comparaison d'un phénomène syntaxique dans diverses langues.

Exemple : la proposition infinitive en allemand, anglais, latin

→ diaporama disponible sur <https://opusinsitu.wordpress.com>

Phrase minimale

Objectif : mettre en lumière les constantes et les différences dans la phrase minimale (place des mots / emploi d'un cas / etc.).

Activités possibles :

Comparaison d'une phrase donnée en plusieurs langues, par exemple une phrase sujet – verbe – COD ; utiliser les langues connues/étudiées par les élèves.

Exemple : repérer les éléments d'une phrase minimale dans trois vers de Virgile et leurs traductions en diverses langues romanes – **annexe 3**

Morphologie - syntaxe



Bibliographie

et

sitographie



- Tous les manuels de langues anciennes ou vivantes de votre CDI
- Paul Teyssier, *Comprendre les langues romanes – Méthode d'Intercompréhension*, Chandaigne, 2012
- Méthode EuroComRom : site et manuel ; <http://www.cultura.com/eurocomrom>
- Euromania : site et fichier ; <http://www.euro-mania.eu>
- Projet Babel : <http://projetbabel.org>